

Heb

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 φοβηθῶμεν οὖν, μήποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν
Marilah-kita-takut maka supaya-tidak pernah yang-tertinggal janji masuk
[G5399](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2641](#) [G1860](#) [G1525](#)
- εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῆ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέαι.
ke-dalam sang-perhentian -Nya tampak siapa-pun dari kamu gagal
[G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5302](#)

Sebab itu, baiklah kita waspada, supaya jangan ada seorang di antara kamu yang dianggap ketinggalan, sekalipun janji akan masuk ke dalam perhentian-Nya masih berlaku.

- 2 καὶ γὰρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κακεῖνοι; ἀλλ' οὐκ
dan karena adalah yang-diberitakan-Injil sama-seperti juga-mereka tetapi-tidak tidak
[G2532](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2097](#) [G2509](#) [G2548](#) [G0235](#) [G3756](#)
- ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνου, μὴ συγκεκρασμένους
berguna sang-firman dari-pendengaran mereka-itu tidak yang-bercampur
[G5623](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1565](#) [G3361](#) [G4786](#)
- τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.
dengan- iman kepada-mereka-yang-mendengar
[G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G0191](#)

Karena kepada kita diberitakan juga kabar kesukaan sama seperti kepada mereka, tetapi firman pemberitaan itu tidak berguna bagi mereka, karena tidak bertumbuh bersama-sama oleh iman dengan mereka yang mendengarnya.

- 3 Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν, οἱ πιστεύσαντες; καθὼς
Kita-masuk karena ke-dalam sang-perhentian yang-percaya seperti
[G1525](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2531](#)
- εἶρηκεν, Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται
Ia-berkata Seperti Aku-bersumpah dalam sang-murka -Ku Jika mereka-akan-masuk
[G2046](#) [G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#)
- εἰς τὴν κατάπαυσίν μου; καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου
ke-dalam sang-perhentian -Ku meskipun dari-pekerjaan dari pendirian dunia
[G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G1473](#) [G2543](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#)
- γενηθέντων.
yang-terjadi
[G1096](#)

Sebab kita yang beriman, akan masuk ke tempat perhentian seperti yang Ia katakan: "Sehingga Aku bersumpah dalam murka-Ku: Mereka takkan masuk ke tempat perhentian-Ku," sekalipun pekerjaan-Nya sudah selesai sejak dunia dijadikan.

4 εἶρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως, Καὶ κατέπαυσεν
 Ia-berkata karena di-suatu-tempat tentang sang- ketujuh demikian Dan beristirahat
[G2046](#) [G1063](#) [G4225](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1442](#) [G3779](#) [G2532](#) [G2664](#)

ὁ Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων
 sang- Allah pada sang- hari sang- ketujuh dari semua dari- pekerjaan
[G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#)

αὐτοῦ;

-Nya

[G0846](#)

Sebab tentang hari ketujuh pernah dikatakan di dalam suatu nas: "Dan Allah berhenti pada hari ketujuh dari segala pekerjaan-Nya."

5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσιν
 dan dalam ini lagi, Jika mereka-akan-masuk ke-dalam sang- perhentian
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3825](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#)

μου.

-Ku

[G1473](#)

Dan dalam nas itu kita baca: "Mereka takkan masuk ke tempat perhentian-Ku."

6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ
 karena maka masih-tersisa untuk-beberapa-orang masuk ke-dalam itu dan
[G1893](#) [G3767](#) [G0620](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#)

οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες, οὐκ εἰσῆλθον, δι' ἀπίθειαν,
 mereka-yang- lebih-dahulu diberitakan-Injil tidak masuk karena ketidaktaatan
[G3588](#) [G4386](#) [G2097](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0543](#)

Jadi sudah jelas, bahwa ada sejumlah orang akan masuk ke tempat perhentian itu, sedangkan mereka yang kepadanya lebih dahulu diberitakan kabar kesukaan itu, tidak masuk karena ketidaktaatan mereka.

7 πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων, μετὰ
 lagi suatu Ia-menetapkan hari Hari-ini dalam Daud berkata setelah
[G3825](#) [G5100](#) [G3724](#) [G2250](#) [G4594](#) [G1722](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3326](#)

τοσοῦτον χρόνον, καθὼς προεῖρηται, Σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς
 sekian-lama waktu seperti telah-dikatakan-sebelumnya Hari-ini jika sang- suara
[G5118](#) [G5550](#) [G2531](#) [G4302](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνετε τὰς καρδίας ὑμῶν.
 -Nya kamu-mendengar jangan keraskan sang- hati kamu
[G0846](#) [G0191](#) [G3361](#) [G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Sebab itu Ia menetapkan pula suatu hari, yaitu "hari ini", ketika Ia setelah sekian lama berfirman dengan perantaraan Daud seperti dikatakan di atas: "Pada hari ini, jika kamu mendengar suara-Nya, janganlah keraskan hatimu!"

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης
 karena-jika karena mereka Yosua mengistirahatkan tidak pasti tentang lain
[G1487](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2424](#) [G2664](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4012](#) [G0243](#)

ἐλάλει, μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
 Ia-berbicara sesudah ini hari
[G2980](#) [G3326](#) [G3778](#) [G2250](#)

Sebab, andaikata Yosua telah membawa mereka masuk ke tempat perhentian, pasti Allah tidak akan berkata-kata kemudian tentang suatu hari lain.

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμός, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.
 maka masih-terseisa sabbat bagi- umat dari- Allah
[G0686](#) [G0620](#) [G4520](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jadi masih tersedia suatu hari perhentian, hari ketujuh, bagi umat Allah.

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς
 yang- karena yang-masuk ke-dalam sang- perhentian -Nya juga ia-sendiri
[G3588](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)
 κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων, ὁ
 beristirahat dari sang- pekerjaan -Nya sama-seperti dari sang- milik-sendiri sang-
[G2664](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G5618](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3588](#)

Θεός,
 Allah
[G2316](#)

Sebab barangsiapa telah masuk ke tempat perhentian-Nya, ia sendiri telah berhenti dari segala pekerjaannya, sama seperti Allah berhenti dari pekerjaan-Nya.

11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν,
 Marilah-kita-bersungguh-sungguh maka masuk ke-dalam itu sang- perhentian
[G4704](#) [G3767](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2663](#)
 ἵνα μὴ, ἐν τῷ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέσῃ, τῆς ἀπειθείας.
 supaya tidak dalam sang- sama siapa-pun contoh jatuh dari- ketidaktaatan
[G2443](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5100](#) [G5262](#) [G4098](#) [G3588](#) [G0543](#)

Karena itu baiklah kita berusaha untuk masuk ke dalam perhentian itu, supaya jangan seorang pun jatuh karena mengikuti contoh ketidaktaatan itu juga.

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργῆς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ
 Hidup karena sang- firman dari- Allah dan berkuasa dan lebih-tajam daripada
[G2198](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1756](#) [G2532](#) [G5114](#) [G5228](#)
 πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ
 setiap pedang bermata-dua dan dan menembus sampai pemisahan jiwa dan
[G3956](#) [G3162](#) [G1366](#) [G2532](#) [G1338](#) [G0891](#) [G3311](#) [G5590](#) [G2532](#)
 πνεύματος, ἀρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ
 roh sendi-sendi dan dan sumsum dan sanggup-menilai pikiran-pikiran dan
[G4151](#) [G0719](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3452](#) [G2532](#) [G2924](#) [G1761](#) [G2532](#)
 ἐννοιῶν καρδίας.
 niat-niat hati
[G1771](#) [G2588](#)

Sebab firman Allah hidup dan kuat dan lebih tajam dari pada pedang bermata dua mana pun; ia menusuk amat dalam sampai memisahkan jiwa dan roh, sendi-sendi dan sumsum; ia sanggup membedakan pertimbangan dan pikiran hati kita.

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ
 dan tidak ada makhluk tersembunyi di-hadapan -Nya segala-sesuatu tetapi
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2937](#) [G0852](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1161](#)
 γυμνὰ καὶ τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν
 telanjang dan tersingkap kepada- mata -Nya kepada-siapa kepada-siapa
[G1131](#) [G2532](#) [G5136](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3739](#)
 ἡμῖν ὁ λόγος.
 kita sang- pertanggungjawaban
[G1473](#) [G3588](#) [G3056](#)

Dan tidak ada suatu makhluk pun yang tersembunyi di hadapan-Nya, sebab segala sesuatu telanjang dan terbuka di depan mata Dia, yang kepada-Nya kita harus memberikan pertanggungjawaban.

- 14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν,
Memiliki maka Imam-Besar agung yang-telah-melewati para- langit Yesus
[G2192](#) [G3767](#) [G0749](#) [G3173](#) [G1330](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2424](#)
- τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
sang- Anak dari- Allah marilah-kita-berpegang pada- pengakuan
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3671](#)

Karena kita sekarang mempunyai Imam Besar Agung, yang telah melintasi semua langit, yaitu Yesus, Anak Allah, baiklah kita teguh berpegang pada pengakuan iman kita.

- 15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθεῖσαι ταῖς
tidak karena kita-memiliki Imam-Besar tidak sanggup turut-merasakan dengan-
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G0749](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4834](#) [G3588](#)
- ἀσθενείαις ἡμῶν; πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ'
kelemahan-kelemahan kita yang-telah-dicobai tetapi dalam segala-sesuatu menurut
[G0769](#) [G1473](#) [G3985](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2596](#)
- ὁμοιότητα; χωρὶς ἁμαρτίας.
keserupaan tanpa dosa
[G3665](#) [G5565](#) [G0266](#)

Sebab Imam Besar yang kita punya, bukanlah imam besar yang tidak dapat turut merasakan kelemahan-kelemahan kita, sebaliknya sama dengan kita, Ia telah dicobai, hanya tidak berbuat dosa.

- 16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος,
Marilah-kita-menghampiri maka dengan keberanian kepada- takhta dari- kasih-karunia
[G4334](#) [G3767](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G5485](#)
- ἵνα λάβωμεν ἔλεος, καὶ χάριν εὑρωμεν, εἰς εὐκαιρον
supaya kita-menerima belas-kasih dan kasih-karunia kita-menemukan untuk tepat-waktu
[G2443](#) [G2983](#) [G1656](#) [G2532](#) [G5485](#) [G2147](#) [G1519](#) [G2121](#)
- βοήθειαν.
pertolongan
[G0996](#)

Sebab itu marilah kita dengan penuh keberanian menghampiri takhta kasih karunia, supaya kita menerima rahmat dan menemukan kasih karunia untuk mendapat pertolongan kita pada waktunya.